



EURÓPAI PARLAMENT

2009 - 2014

---

*Regionális Fejlesztési Bizottság*

---

**2011/0437(COD)**

3.12.2012

# VÉLEMÉNY

a Regionális Fejlesztési Bizottság részéről

a Belső Piaci és Fogyasztóvédelmi Bizottság részére

a koncessziós szerződések odaítéléséről szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre irányuló javaslatról  
(COM(2011)0897 – C7-0004/2012 – 2011/0437(COD))

A vélemény előadója: Heide Rühle

PA\_Legrej

## Módosítás 1

### Irányelvre irányuló javaslat 3 a preambulumbekzdés (új)

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

*(3a) Ez az irányelv nem vezethet be olyan rendelkezést, amely sérti a nemzeti, regionális vagy helyi hatóságok annak eldöntésére irányuló jogát, hogy maguk kívánják-e közfeladatokat ellátni, és ha igen, hogyan és milyen mértékben. A közigazgatási szervek valamennyi szinten elláthatnak közérdekű feladatokat saját erőforrásaik felhasználásával, anélkül hogy kötelezve lennének külső gazdasági szereplők bevonására. Ezeket a feladatokat más közjogi hatóságokkal együttműködve is végrehajthatják.*

## Módosítás 2

### Irányelvre irányuló javaslat 3 b preambulumbekzdés (új)

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

*(3b) Az irányelvnek nem kell foglalkoznia az általános gazdasági érdekű szolgáltatások finanszírozásával, és a tagállamok által – különösen szociális területen – a Közösség versenyjogi szabályaival összhangban nyújtott támogatások rendszereivel. A nemzeti, regionális és helyi hatóságoknak fenn kell tartaniuk alapvető szerepüket és széles mérlegelési jogkörüket a tekintetben, hogy hogyan gondoskodnak – a felhasználók igényeihez a lehető legjobban illeszkedve és a közérdekű célkitűzések megvalósításával összhangban – az általános érdekű szolgáltatások nyújtásáról, koncesszióba adásáról, illetve megszervezéséről.*

### Módosítás 3

#### Irányelvre irányuló javaslat 6 preambulumbekkezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(6) A koncesszió egy vagy több gazdasági szereplő és egy vagy több ajánlatkérő szerv vagy ajánlatkérő által kötött visszterhes szerződés, amelynek tárgya építési beruházások vagy szolgáltatások megszerzése, amelyek esetében az ellenszolgáltatás általában a szerződés tárgyát képező építmény vagy szolgáltatás hasznosítására vonatkozó jog. Az építési beruházás vagy szolgáltatás teljesítésére meghatározott, kötelező erejű kötelezettségek vonatkoznak, amelyeket az ajánlatkérő szerv vagy az ajánlatkérő határoz meg és amelyek jogilag érvényesíthetők. Ezzel szemben egyes állami aktusok, például felhatalmazások vagy engedélyek, amelyek kapcsán az állam vagy egy állami hatóság megállapítja egy gazdasági tevékenység végzésének feltételeit, nem minősülhetnek koncessziónak. Ugyanez vonatkozik egyes megállapodásokra, amelyek tárgya a gazdasági szereplő joga bizonyos állami területek vagy erőforrások kiaknázására, például a földbérleti szerződésekre, amelyek esetében az állam vagy az ajánlatkérő szerv, illetve az ajánlatkérő csak a használat általános feltételeit határozza meg, konkrét építmény vagy szolgáltatás megszerzése nélkül.

### Módosítás 4

#### Irányelvre irányuló javaslat 13 preambulumbekkezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(13) Indokolt kizárni az irányelv

PE496.425v03-00

4/18

*Módosítás*

(6) A koncesszió egy vagy több gazdasági szereplő és egy vagy több ajánlatkérő szerv vagy ajánlatkérő által kötött visszterhes szerződés, amelynek tárgya építési beruházások vagy szolgáltatások megszerzése, amelyek esetében az ellenszolgáltatás általában a szerződés tárgyát képező építmény vagy szolgáltatás hasznosítására vonatkozó jog. Az építési beruházás vagy szolgáltatás teljesítésére meghatározott, kötelező erejű kötelezettségek vonatkoznak, amelyeket az ajánlatkérő szerv vagy az ajánlatkérő határoz meg és amelyek jogilag érvényesíthetők. Ezzel szemben egyes állami aktusok, például felhatalmazások vagy engedélyek, amelyek kapcsán az állam vagy egy állami hatóság megállapítja egy gazdasági tevékenység végzésének feltételeit, nem minősülhetnek koncessziónak. Ugyanez vonatkozik egyes megállapodásokra, amelyek tárgya a gazdasági szereplő joga bizonyos állami területek vagy erőforrások kiaknázására, például a – **tengeri területekre is vonatkozó** – földbérleti szerződésekre, amelyek esetében az állam vagy az ajánlatkérő szerv, illetve az ajánlatkérő csak a használat általános feltételeit határozza meg, konkrét építmény vagy szolgáltatás megszerzése nélkül.

*Módosítás*

(13) Indokolt kizárni az irányelv

AD\920035HU.doc

alkalmazási köréből egyes szolgáltatásnyújtásra irányuló koncessziókat, amelyeket a gazdasági szereplőt kihirdetett nemzeti törvény vagy közigazgatási rendelkezés alapján megillető és annak a III. mellékletben meghatározott tevékenységekhez kapcsolódó hálózati infrastruktúra irányítására vonatkozó, a Szerződésben és az uniós ágazati jogszabályokban foglalt előírásokkal összhangban odaítélt kizárólagos jog alapján olyan gazdasági szereplőnek ítéltek oda, amely maga is ajánlatkérő szerv vagy ajánlatkérő, mivel az ilyen kizárólagos jog lehetetlenné teszi versenytárgyalás alkalmazását. Ettől eltérve és az ezen irányelv hatálya alóli általános kizárás jogi következményeinek sérelme nélkül, a 8. cikk (1) bekezdésében meghatározott koncessziókra vonatkoznia kell annak a kötelezettségnek, hogy az alapvető átláthatóság biztosítása érdekében a koncessziós eljárás eredményéről szóló tájékoztatót kell közzétenni, kivéve, ha ágazati jogszabály rendelkezik az említett átláthatóság feltételeiről.

alkalmazási köréből egyes szolgáltatásnyújtásra irányuló koncessziókat, amelyeket a gazdasági szereplőt kihirdetett nemzeti törvény vagy közigazgatási rendelkezés alapján megillető és annak a III. mellékletben meghatározott tevékenységekhez kapcsolódó hálózati infrastruktúra irányítására vonatkozó, a Szerződésben és az uniós ágazati jogszabályokban foglalt előírásokkal összhangban odaítélt kizárólagos jog alapján olyan gazdasági szereplőnek ítéltek oda, amely maga is ajánlatkérő szerv vagy ajánlatkérő – ***például az állami tulajdonban lévő turisztikai és szabadidős célú tengeri területekre vonatkozó koncessziók esetében*** –, mivel az ilyen kizárólagos jog lehetetlenné teszi versenytárgyalás alkalmazását. Ettől eltérve és az ezen irányelv hatálya alóli általános kizárás jogi következményeinek sérelme nélkül, a 8. cikk (1) bekezdésében meghatározott koncessziókra vonatkoznia kell annak a kötelezettségnek, hogy az alapvető átláthatóság biztosítása érdekében a koncessziós eljárás eredményéről szóló tájékoztatót kell közzétenni, kivéve, ha ágazati jogszabály rendelkezik az említett átláthatóság feltételeiről.

## Módosítás 5

### Irányelvre irányuló javaslat 19 preambulumbekkezdés

#### *A Bizottság által javasolt szöveg*

(19) A versenyre gyakorolt káros hatások miatt a pályázati felhívás közzététele nélküli koncesszió-odaítélést csak nagyon kivételes körülmények esetén szabad alkalmazni. Ezt a mentességet azokra az esetekre kell korlátozni, amelyeknél kezdettől fogva egyértelmű, hogy a közzététele nem vált ki nagyobb versenyt, nevezetesen azért, mert gyakorlatilag

#### *Módosítás*

(19) A versenyre gyakorolt káros hatások miatt a pályázati felhívás közzététele nélküli koncesszió-odaítélést csak nagyon kivételes körülmények esetén szabad alkalmazni. Ezt a mentességet azokra az esetekre kell korlátozni, amelyeknél kezdettől fogva egyértelmű, hogy a közzététele nem vált ki nagyobb versenyt, nevezetesen azért, mert gyakorlatilag

egyetlen gazdasági szereplő tudja teljesíteni a koncessziót. Az objektív kizárólagosságnak csupán azon esetei indokolhatják a pályázati felhívás nélküli koncesszió-odaítélést egy gazdasági szereplőnek, amelyekben a kizárólagossági helyzetet nem az ajánlatkérő szerv vagy az ajánlatkérő idézte elő a jövőbeni odaítélési eljárásra tekintettel, és amelyekben nincsenek megfelelő helyettesítők – ezek elérhetőségét alaposan meg kell vizsgálni.

egyetlen gazdasági szereplő tudja teljesíteni a koncessziót, ***mint a koncesszióba átengedett területeken fürdőhelyeket üzemeltető vállalkozások tulajdonosai esetében***. Az objektív kizárólagosságnak csupán azon esetei indokolhatják a pályázati felhívás nélküli koncesszió-odaítélést egy gazdasági szereplőnek, amelyekben a kizárólagossági helyzetet nem az ajánlatkérő szerv vagy az ajánlatkérő idézte elő a jövőbeni odaítélési eljárásra tekintettel, és amelyekben nincsenek megfelelő helyettesítők – ezek elérhetőségét alaposan meg kell vizsgálni.

## Módosítás 6

### Irányelvre irányuló javaslat 20 preambulumbekkezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

***(20) Az úgynevezett elsődleges és nem elsődleges szolgáltatások (A és B szolgáltatások) Bizottság általi felülvizsgálata megállapította, hogy nem indokolt a szolgáltatások egy korlátozott csoportjára szűkíteni a közbeszerzési jog teljes körű alkalmazását. Ezért ezt az irányelvet alkalmazni kell egy sor olyan szolgáltatásra (például az étkeztetési és a vízellátási szolgáltatásokra) amelyek esetleg több országra kiterjedhetnek.***

*Módosítás*

***törölve***

## Módosítás 7

### Irányelvre irányuló javaslat 21 preambulumbekkezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(21) A Bizottság által a közbeszerzési szabályok reformjával összefüggésben elvégzett értékelés eredményeinek ismeretében helyénvalónak tűnik, hogy ezen irányelv teljes körű alkalmazásából

*Módosítás*

(21) A Bizottság által a közbeszerzési szabályok reformjával összefüggésben elvégzett értékelés eredményeinek ismeretében helyénvalónak tűnik, hogy ezen irányelv teljes körű alkalmazásából

*csak* olyan szolgáltatások kerüljenek kizárásra, amelyek korlátozott mértékben terjednek ki több országra, nevezetesen az úgynevezett személyeknek nyújtott szolgáltatások, például egyes szociális, egészségügyi és oktatási szolgáltatások. A szóban forgó szolgáltatásokat meghatározott kontextusban nyújtják, amely a különböző kulturális hagyományoknak köszönhetően tagállamonként jelentősen eltérő. Ezért e szolgáltatások koncessziójára egyedi szabályozást kell létrehozni, amely figyelembe veszi azt a tényt, hogy ezek újonnan szabályozottak. Az a kötelezettség, hogy az ebben az irányelvben meghatározott határértéknek megfelelő vagy azt meghaladó értékű koncessziókra vonatkozóan előzetes tájékoztatót vagy a koncessziós eljárás eredményéről szóló tájékoztatót kell közzétenni, megfelelő módja annak, hogy az esetleges ajánlattevők információhoz jussanak az üzleti lehetőségekről, valamint az érdekelt feleknek odaítélt szerződések számáról és típusáról. Továbbá a tagállamoknak megfelelő intézkedéseket kell tenniük az említett szolgáltatásokra irányuló koncessziós szerződések odaítélésére vonatkozóan, azért, hogy biztosítsák az átláthatóság és a gazdasági szereplőkkel szembeni egyenlő bánásmód elveinek betartását, miközben lehetővé teszik az ajánlatkérő szervek és ajánlatkérők számára, hogy figyelembe vegyék a szóban forgó szolgáltatások sajátosságait. A tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy az ajánlatkérő szervek és az ajánlatkérők figyelembe vehessék a szolgáltatások minőségének, folyamatosságának, hozzáférhetőségének, elérhetőségének és átfogóságának biztosításával kapcsolatos igényt, a felhasználók különböző csoportjainak egyedi igényeit, a felhasználók bevonását és felhatalmazását, valamint az innovációt.

olyan szolgáltatások kerüljenek kizárásra, amelyek korlátozott mértékben terjednek ki több országra, nevezetesen az úgynevezett személyeknek nyújtott szolgáltatások, például egyes szociális, egészségügyi és oktatási szolgáltatások. A szóban forgó szolgáltatásokat meghatározott kontextusban nyújtják, amely a különböző kulturális hagyományoknak köszönhetően tagállamonként jelentősen eltérő. Ezért e szolgáltatások koncessziójára egyedi szabályozást kell létrehozni, amely figyelembe veszi azt a tényt, hogy ezek újonnan szabályozottak. Az a kötelezettség, hogy az ebben az irányelvben meghatározott határértéknek megfelelő vagy azt meghaladó értékű koncessziókra vonatkozóan előzetes tájékoztatót vagy a koncessziós eljárás eredményéről szóló tájékoztatót kell közzétenni, megfelelő módja annak, hogy az esetleges ajánlattevők információhoz jussanak az üzleti lehetőségekről, valamint az érdekelt feleknek odaítélt szerződések számáról és típusáról. Továbbá a tagállamoknak megfelelő intézkedéseket kell tenniük az említett szolgáltatásokra irányuló koncessziós szerződések odaítélésére vonatkozóan, azért, hogy biztosítsák az átláthatóság és a gazdasági szereplőkkel szembeni egyenlő bánásmód elveinek betartását, miközben lehetővé teszik az ajánlatkérő szervek és ajánlatkérők számára, hogy figyelembe vegyék a szóban forgó szolgáltatások sajátosságait. A tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy az ajánlatkérő szervek és az ajánlatkérők figyelembe vehessék a szolgáltatások minőségének, folyamatosságának, hozzáférhetőségének, elérhetőségének és átfogóságának biztosításával kapcsolatos igényt, a felhasználók különböző csoportjainak egyedi igényeit, a felhasználók bevonását és felhatalmazását, valamint az innovációt.

## Módosítás 8

### Irányelvre irányuló javaslat 1 cikk – 2 bekezdés – b a pont (új)

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

***ba) Az ajánlatkérő szervek és ajánlatkérők, a szabad közigazgatás elvét követve és az uniós szerződésekkel összhangban, szabadon dönthetnek arról, hogy hogyan tudják munkájuk elvégzését és a felelősségi körükbe tartozó szolgáltatások nyújtását legjobban biztosítani, megszervezni és irányítani, azon jogi rendelkezések és módszerek szerint, amelyeket különösen a magas minőségi szint, magas fokú biztonság és megfizethetőség, az egyenlő bánásmód, valamint az egyetemes hozzáférés, illetve a közszolgáltatások során megvalósuló felhasználói jogok előmozdításának biztosításához a leghatékonyabbnak ítélnek.***

## Módosítás 9

### Irányelvre irányuló javaslat 1 cikk – 2 a bekezdés (új)

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

***(2a) Ez az irányelv nem érinti a tagállamok azon szabadságát, hogy az uniós joggal összhangban meghatározzák, mit tekintenek általános gazdasági érdekű szolgáltatásnak, hogyan kell e szolgáltatásokat megszervezni és finanszírozni az állami támogatásokra vonatkozó szabályokkal összhangban, és milyen konkrét kötelezettségeknek kell megfelelniük.***

## Módosítás 10



**Irányelvre irányuló javaslat  
2 cikk – 1 bekezdés – 7 pont**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

7) „szolgáltatásra irányuló koncesszió”: egy vagy több gazdasági szereplő és egy vagy több ajánlatkérő szerv vagy ajánlatkérő által írásban kötött visszterhes szerződés, amelynek tárgya a 2. és a 4. pontban említettől eltérő szolgáltatás nyújtása, amelynek esetében a nyújtandó szolgáltatásért kapott ellenszolgáltatás vagy kizárólag a szerződés tárgyát képező építmény hasznosítására vonatkozó jog vagy ez a jog pénzbeli ellenszolgáltatással kiegészülve;

*Módosítás*

7) „szolgáltatásra irányuló koncesszió”: egy vagy több gazdasági szereplő és egy vagy több ajánlatkérő szerv vagy ajánlatkérő által írásban kötött visszterhes szerződés, amelynek tárgya a 2. és a 4. pontban említettől eltérő szolgáltatás nyújtása, amelynek esetében a nyújtandó szolgáltatásért kapott ellenszolgáltatás vagy kizárólag a szerződés tárgyát képező építmény hasznosítására vonatkozó jog vagy ez a jog pénzbeli ellenszolgáltatással kiegészülve, ***kivéve ha pusztán engedélyezésről, különösen a közjavak vagy állami területek hasznosításának engedélyezéséről van szó;***

*Indokolás*

*Arra irányuló pontosítás, amely szerint az olyan egyszerű jóváhagyások, mint a szolgalmi jog nem tartoznak az irányelv hatálya alá.*

**Módosítás 11**

**Irányelvre irányuló javaslat  
2 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

Az (1) bekezdés 2., 4. és 7. pontjában említett építmény vagy szolgáltatások hasznosításának joga együtt jár a lényeges működési kockázatnak a koncessziós jogosultvaló transzferálásával. A koncessziós jogosult részéről a lényeges működési kockázat felvállalása akkor valósul meg, ha a koncesszió tárgyát képező építési beruházás megvalósítása vagy szolgáltatás nyújtása során tett beruházások, illetve a felmerült költségek megtérülése nem garantált.

*Módosítás*

Az (1) bekezdés 2., 4. és 7. pontjában említett építmény vagy szolgáltatások hasznosításának joga együtt jár a lényeges működési kockázatnak a koncessziós jogosultvaló transzferálásával. A koncessziós jogosult részéről a lényeges működési kockázat felvállalása akkor valósul meg, ha a koncesszió tárgyát képező építési beruházás megvalósítása vagy szolgáltatás nyújtása során tett beruházások, illetve a felmerült költségek megtérülése nem garantált; ***a kezdettől fogva korlátozott működési kockázat nem érinti ezt az elvet.***

## Indokolás

Az Európai Bíróság WAZV Gotha ügyében hozott C-206/08. számú ítélete szerinti ítélkezési gyakorlatot szem előtt tartó pontosítás, amelynek értelmében koncesszió akkor is létrejöhet, amikor a működtetőre háruló kockázat a közjogi kialakítás miatt a kezdetektől fogva korlátozott.

### Módosítás 12

#### Irányelvre irányuló javaslat 6 cikk – 5 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(5) Ami az építési beruházásra irányuló koncessziókat illeti, a becsült érték kiszámításakor figyelembe kell venni mind az építési munkák költségét, mind azoknak az áruknak és szolgáltatásoknak a teljes becsült értékét, amelyeket az ajánlatkérő szervek vagy az ajánlatkérők bocsátanak a vállalkozó rendelkezésére, feltéve, hogy azok szükségesek az építési beruházások kivitelezéséhez.

*Módosítás*

(5) Ami az építési beruházásra irányuló koncessziókat illeti, a becsült érték kiszámításakor figyelembe kell venni mind az építési munkák költségét, mind azoknak az áruknak és szolgáltatásoknak a teljes becsült értékét, amelyeket az ajánlatkérő szervek vagy az ajánlatkérők bocsátanak a vállalkozó rendelkezésére, feltéve, hogy azok szükségesek az építési beruházások kivitelezéséhez. ***A közszolgáltatás nyújtására irányuló köztulajdonra vonatkozó koncessziók esetében a küszöbértéket évente meg kell becsülni és ki kell számítani.***

### Módosítás 13

#### Irányelvre irányuló javaslat 7 cikk

*A Bizottság által javasolt szöveg*

Az ajánlatkérő szervek és az ajánlatkérők a gazdasági szereplőket egyenlő bánásmódban részesítik, továbbá átlátható ***és arányos*** módon járnak el. A koncesszió-odaítélési eljárást nem lehet azzal a céllal megtervezni, hogy az adott koncesszió kikerüljön a jelen irányelv hatálya alól, vagy mesterségesen korlátozza a versenyt.

*Módosítás*

Az ajánlatkérő szervek és az ajánlatkérők a gazdasági szereplőket egyenlő bánásmódban részesítik, továbbá átlátható módon járnak el. A koncesszió-odaítélési eljárást nem lehet azzal a céllal megtervezni, hogy az adott koncesszió kikerüljön a jelen irányelv hatálya alól, vagy mesterségesen korlátozza a versenyt.

## Indokolás

*Az arányosság elvének bizonyos szervekre való alkalmazását kockázatos lenne bevenni egy irányelvjavaslat hatályába.*

### Módosítás 14

#### **Irányelvre irányuló javaslat 8 cikk – 5 bekezdés – 1 albekezdés – a pont**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

a) a föld, meglévő épületek vagy egyéb ingatlan, illetve az arra vonatkozó jogok bármely pénzügyi eljárással történő megvásárlása vagy bérlése; az adásvételi vagy bérleti szerződés megkötése előtt, után vagy azzal egy időben, bármely formában kötött, pénzügyi szolgáltatások nyújtására irányuló koncessziók azonban ezen irányelv hatálya alá tartoznak;

*Módosítás*

a) a föld, meglévő épületek vagy egyéb ingatlan – **tengeri területeket is beleértve** – , illetve az arra vonatkozó jogok bármely pénzügyi eljárással történő megvásárlása vagy bérlése; az adásvételi vagy bérleti szerződés megkötése előtt, után vagy azzal egy időben, bármely formában kötött, pénzügyi szolgáltatások nyújtására irányuló koncessziók azonban ezen irányelv hatálya alá tartoznak;

### Módosítás 15

#### **Irányelvre irányuló javaslat 8 cikk – 5 bekezdés – 1 albekezdés – a a pont (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**aa) általános gazdasági érdekű szolgáltatások;**

## Indokolás

*A Lisszaboni Szerződéshez csatolt 26. jegyzőkönyv kifejezetten elismeri a regionális és helyi hatóságok saját közszolgáltatásaik biztosítására vonatkozó jogát és széles mérlegelési jogkörét a tekintetben, hogy hogyan gondoskodnak – a felhasználók igényeihez a lehető legjobban illeszkedve – az általános gazdasági érdekű szolgáltatások nyújtásáról, koncesszióba adásáról, illetve megszervezéséről. Az ilyen szolgáltatások következésképpen nem tartozhatnak ezen irányelv hatályába.*

### Módosítás 16

**Irányelvre irányuló javaslat**  
**8 cikk – 5 bekezdés – 1 albekezdés – b a pont (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

***ba) polgári védelem, katasztrófaregelőzés és a mindennapi veszélymegelőzési szolgáltatások;***

**Módosítás 17**

**Irányelvre irányuló javaslat**  
**8 cikk – 5 bekezdés – 1 albekezdés – c pont**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

c) választottbíróági és egyeztető szolgáltatások;

c) választottbíróági és egyeztető szolgáltatások, ***jogi és közjegyzői szolgáltatás;***

**Módosítás 18**

**Irányelvre irányuló javaslat**  
**8 cikk – 5 bekezdés – 1 albekezdés – d pont**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

d) az értékpapírok és egyéb pénzügyi eszközök kibocsátásával, vételével, eladásával vagy átruházásával kapcsolatos pénzügyi szolgáltatás a 2004/39/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv értelmében, jegybanki szolgáltatások, valamint az Európai Pénzügyi Stabilitási Eszköz segítségével végrehajtott műveletek;

d) az értékpapírok és egyéb pénzügyi eszközök kibocsátásával, vételével, eladásával vagy átruházásával kapcsolatos pénzügyi szolgáltatás a 2004/39/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv értelmében, jegybanki szolgáltatások, valamint az Európai Pénzügyi Stabilitási Eszköz segítségével végrehajtott műveletek, ***továbbá az ajánlatkérő szervek számára történő pénz- vagy tőkeszerzés érdekében végrehajtott műveletek;***

**Módosítás 19**

**Irányelvre irányuló javaslat**  
**8 cikk – 5 bekezdés – 1 albekezdés – e pont**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

e) munkaszerződések;

e) munkaszerződések **és a kötelező szociális védelmi rendszer**;

## Módosítás 20

**Irányelvre irányuló javaslat**

**8 cikk – 5 bekezdés – 1 albekezdés – g pont**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

g) *személyszállítási* szolgáltatások az 1370/2007/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet<sup>19</sup> értelmében.

g) *szállítási* szolgáltatások, **amennyiben azokat egyéb közösségi jogi eszköz szabályozza.**

## Módosítás 21

**Irányelvre irányuló javaslat**

**8 cikk – 5 bekezdés – 1 albekezdés – g a pont (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**ga) szociális szolgáltatások és egészségügyi szolgáltatások;**

## Módosítás 22

**Irányelvre irányuló javaslat**

**15 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés – a pont**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

a) az ajánlatkérő szerv vagy az ajánlatkérő olyan ellenőrzést gyakorol az érintett jogi személy felett, amely hasonló ahhoz az ellenőrzéshez, amelyet saját szervezeti egységei felett gyakorol;

a) az ajánlatkérő szerv vagy az ajánlatkérő olyan ellenőrzést gyakorol az érintett jogi személy felett, amely hasonló ahhoz az ellenőrzéshez, amelyet saját szervezeti egységei felett gyakorol; **ezen eset megvalósulásának minősül, amikor az előbbieket döntő befolyást gyakorolnak az ellenőrzött jogi személy stratégiai céljaira és jelentős döntéseire; az ilyen jellegű ellenőrzés meglétének megállapításhoz olyan tényezők is figyelembe vehetők,**

*mint az igazgatási, irányítási vagy felügyeleti testületekben való képviselő szintje, az alapszabály erre vonatkozó előírásai vagy a tulajdoni viszonyok; nem kötelező követelmény, hogy az ellenőrzött jogi személy teljes mértékben az ajánlatkérő szerv vagy az ajánlatkérő tulajdonában legyen;*

## Módosítás 23

### Irányelvre irányuló javaslat

15 cikk – 3 bekezdés – 1 albekezdés – a pont

*A Bizottság által javasolt szöveg*

a) a 4. cikk (1) bekezdésének első albekezdése szerinti ajánlatkérő szerv vagy ajánlatkérő az érintett jogi személy felett a saját szervezeti egységei felett gyakorolt ellenőrzéshez hasonló, közös ellenőrzést gyakorol;

*Módosítás*

a) a 4. cikk (1) bekezdésének első albekezdése szerinti ajánlatkérő szerv vagy ajánlatkérő az érintett jogi személy felett a saját szervezeti egységei felett gyakorolt ellenőrzéshez hasonló, közös ellenőrzést gyakorol; *ezen eset megvalósulásának minősül, amikor az előbbieket döntő befolyást gyakorolnak az ellenőrzött jogi személy stratégiai céljaira és jelentős döntéseire; az ilyen jellegű ellenőrzés meglétének megállapításhoz olyan tényezők is figyelembe vehetők, mint az igazgatási, irányítási vagy felügyeleti testületekben való képviselő szintje, az alapszabály erre vonatkozó előírásai vagy a tulajdoni viszonyok; nem kötelező követelmény, hogy az ellenőrzött jogi személy teljes mértékben az ajánlatkérő szerv vagy az ajánlatkérő tulajdonában legyen;*

## Módosítás 24

### Irányelvre irányuló javaslat

15 cikk – 4 bekezdés – d pont

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*d) a megállapodás az építési beruházások, szolgáltatások vagy áruk tényleges*

*Módosítás*

*törölve*

*költségeinek megtérítésén kívül nem tartalmaz egyéb pénzmozgásokat a résztvevő ajánlatkérő szervek vagy ajánlatkérők között;*

## Módosítás 25

### Irányelvre irányuló javaslat

**36 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés – bevezető rész**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

Az ajánlatkérő szerv a koncessziós hirdetményben *pontosan* meghatározza a részvételi *feltételeket* az alábbiak vonatkozásában:

*Módosítás*

Az ajánlatkérő szerv a koncessziós hirdetményben, *az ajánlattételi felhívásban vagy* a részvételi *feltételekben* meghatározza *a koncesszió jellemzőit és az odaítélési szempontokat* az alábbiak vonatkozásában:

## Módosítás 26

### Irányelvre irányuló javaslat

**36 cikk – 4 bekezdés – 1 albekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

Az odaítélési eljárás átláthatóságának és a valamennyi ajánlattevővel szembeni egyenlő bánásmód biztosítása érdekében a tagállamok a részrehajlás és a korrupció elleni küzdelmet, valamint az összeférhetlenség megelőzését célzó szabályokat fogadnak el.

*Módosítás*

Az odaítélési eljárás átláthatóságának és a valamennyi ajánlattevővel szembeni egyenlő bánásmód biztosítása érdekében a tagállamok *a csalás, a részrehajlás és a korrupció* elleni küzdelmet, valamint az összeférhetlenség megelőzését célzó szabályokat fogadnak el.

## Módosítás 27

### Irányelvre irányuló javaslat

**36 cikk – 5 bekezdés – 1 albekezdés – e a pont (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

*ea) emberkereskedelem és gyermekmunka révén történő kizsákmányolásban való részvétel miatt, az emberkereskedelem megelőzéséről, az ellene folytatott*

*küzdelemről és az áldozatok védelméről  
szóló 2011. április 5-i 2011/36/EU európai  
parlamenti és tanácsi irányelv szerint.*

## **Módosítás 28**

### **Irányelvre irányuló javaslat 44 cikk**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

***cikk törölve***

*Indokolás*

*A C-324/98. számú ügyben hozott ítéletében az Európai Unió Bírósága megállapította, hogy a tagállamoktól csak azt kell megkövetelni, hogy engedélyezzék a közbeszerzési eljárások pártatlanságának felülvizsgálatát.*

## **Módosítás 29**

### **Irányelvre irányuló javaslat 44 a cikk (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

***44a. cikk***

***A tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy megfelelő eljárások álljanak rendelkezésre az odaítélésről szóló döntés pártatlanságának ellenőrzésére.***

*Indokolás*

*A C-324/98. számú ügyben hozott ítéletében az Európai Unió Bírósága megállapította, hogy a tagállamoktól csak azt kell megkövetelni, hogy engedélyezzék a közbeszerzési eljárások pártatlanságának felülvizsgálatát.*

## **Módosítás 30**

### **Irányelvre irányuló javaslat 45 cikk**



*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

*cikk törölve*

## ELJÁRÁS

<b>Cím</b>	Koncessziós szerződések odaítélése
<b>Hivatkozások</b>	COM(2011)0897 – C7-0004/2012 – 2011/0437(COD)
<b>Illetékes bizottság</b> A plenáris ülésen való bejelentés dátuma	IMCO 17.1.2012
<b>Véleményt nyilvánított</b> A plenáris ülésen való bejelentés dátuma	REGI 17.1.2012
<b>A vélemény előadója</b> A kijelölés dátuma	Heide Rühle 26.1.2012
<b>Vizsgálat a bizottságban</b>	10.10.2012
<b>Az elfogadás dátuma</b>	27.11.2012
<b>A zárószavazás eredménye</b>	+: 34 –: 1 0: 7
<b>A zárószavazáson jelen lévő tagok</b>	François Alfonsi, Luís Paulo Alves, Victor Boștinaru, Salvatore Caronna, Nikos Chrysogelos, Francesco De Angelis, Tamás Deutsch, Rosa Estaràs Ferragut, Danuta Maria Hübner, María Irigoyen Pérez, Seán Kelly, Mojca Kleva, Constanze Angela Krehl, Petru Constantin Luhan, Ramona Nicole Mănescu, Vladimír Maňka, Iosif Matula, Erminia Mazzoni, Miroslav Mikolášik, Jens Nilsson, Jan Olbrycht, Younous Omarjee, Markus Pieper, Tomasz Piotr Poręba, Monika Smolková, Ewald Stadler, Georgios Stavrakakis, Nuno Teixeira, Lambert van Nistelrooij, Oldřich Vlasák, Kerstin Westphal, Hermann Winkler, Joachim Zeller
<b>A zárószavazáson jelen lévő póttag(ok)</b>	Jan Březina, Andrea Cozzolino, Ivars Godmanis, Karin Kadenbach, Lena Kolarska-Bobińska, Rodi Kratsa-Tsagaropoulou, Heide Rühle, Vilja Savisaar-Toomast, Elisabeth Schroedter